

jaga

CLIMATE DESIGNERS

BRIZA 22 - JDPC.003

HANDLEIDING
MANUEL
ANLEITUNG
MANUAL

NL

PG. 3

FR

PG. 11

DE

PG. 19

EN

PG. 27

Jaga N.V.
Verbindingslaan 16
B-3590 Diepenbeek
www.jaga.com
info@jaga.be

 **+32 (0)11 29 41 11**

Jaga reserves the right to change product specification at any time in line with our policy of continuous improvement and innovation

INHOUDSOPGAVE

1. OVERZICHT	4
B. 0-10V INPUT MET WATERTEMPERATUURBEWAKING.....	5
C. AUTO-CHANGE-OVER.....	6
4. INSTELLINGEN VIA CONTROLLER.....	8
4.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN	8
4.2. SNELHEID AANPASSEN.....	9

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoorde-
lijkheid dat het product waarop deze betrekking heeft: **BRIZA 12, BRIZA 22**
Conform is met de normen of andere documenten op voorwaarde dat ze worden gebruikt
overeenkomstig onze instructies: **NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN
60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijnen:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC



Belangrijke info



Lees de handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel.
Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd, kunnen
fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Wanneer de
veiligheidsvoorschriften, montagevoorwaarden, aanwijzingen, waarschuwingen en
opmerkingen in dit document niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel of
schade aan de unit tot gevolg hebben. Gelieve deze instructies te bewaren.

De garantie vervalt bij:


- Fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of
gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.
- Een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel.
- Foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren.
- Zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel.
- toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze moeilijk bereikbaar zijn.




Dit toestel valt onder de algemene garantie voorwaarden van Jaga NV.



Bij gebruik van toestellen voor koeling: ijzeren koppelingen verboden.

1. OVERZICHT

	MODUS	CONFIGURATIECODE (ZIE STICKER)	2-PIJPS AANSLUITING	4-PIJPS AANSLUITING	TWATER [TW]	TWATER [TO]	TRUIMTE	VERWARMEN	KOELEN	STANDBY	OFF	TYPE BEDIENINGSPANEEL		
												1	2	3
B. pg. 5	 0-10V BMS WATERTEMPERATUUR BEWAKING	DPC.BR712	X		X			X			X			
		DPC.BR722	X		X			X	X		X			
		DPC.BR724		X	X	X			X	X		X		
C. pg. 6	AUTO CHANGE OVER MET WATER- EN KAMERTEMPERA- TUURBEWAKING	DPC.BRC42	X		X		X	X		X			X	
		DPC.BRC62	X		X		X	X	X	X			X	
		DPC.BRC64		X	X	X	X	X	X	X			X	


Modi:  Verwarmen /  Condenserend koelen /  Niet-condenserend koelen /

 Standby / **Off**

Ventilatorsnelheid:

 -  -  Het toestel kan op 3 snelheden draaien.

 Het toestel draait op de ingestelde snelheid.

 Snelheid in functie van het binnenkomend stuursignaal.

Watertemperatuurbewaking:




TW < 18°C - Het aanvoerwater moet kouder zijn dan 18°C, alvorens het toestel start.

TW > 28°C - Het aanvoerwater moet warmer zijn dan 28°C, alvorens het toestel start.

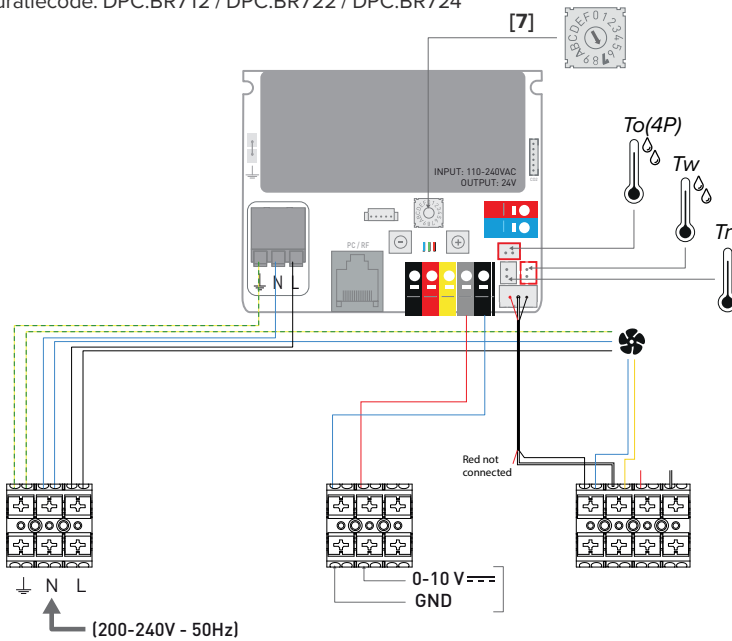
Voeding - 230 VAC

 **Roterende dipswitch** - Instellen modus

B. 0-10V INPUT MET WATERTEMPERATUURBEWAKING






   **Off** Het toestel wordt gestuurd via BMS (domotica). Het toestel start zodra de kamerthermostaat in verwarmen of koelen staat en/of als de ingestelde watertemperatuur is bereikt.

Configuratiecode: DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724




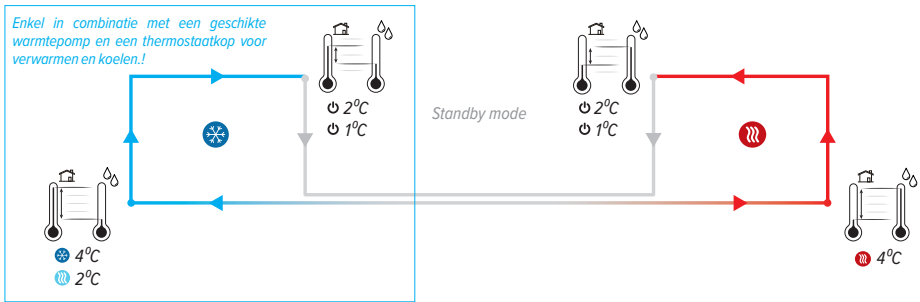
B.1. FABRIEKINSTELLINGEN


Het toestel wordt gestuurd via BMS (domotica). Het toestel start zodra de kamerthermostaat in verwarmen of koelen staat en/of als de ingestelde watertemperatuur is bereikt.


-  Het toestel start zodra de watertemperatuur $> 28^{\circ}\text{C}$ en er een 0-10V stuursignaal is.
-  Het toestel start zodra de watertemperatuur $< 18^{\circ}\text{C}$ en er een 0-10V stuursignaal is. Enkel bij configuratiecode DPC.BR722 / DPC.BR724
-   Niet-condenserend koelen mogelijk mits aanpassing watertemperatuur instelling.
-  Snelheid in functie van het binnenkomend stuursignaal.

C. AUTO-CHANGE-OVER

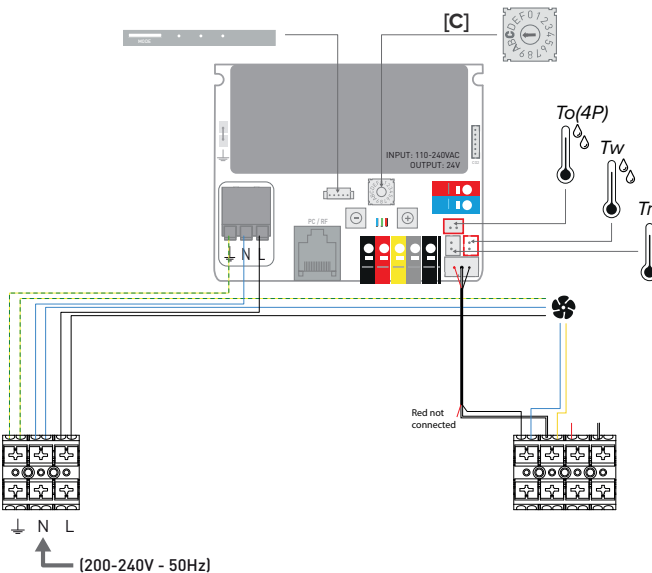
   Het toestel gaat automatisch in de gewenste werkingsmode aan de hand van de water- en kamertemperatuur.



 Het toestel gaat automatisch in koelmode, zodra de watertemperatuur 4°C lager is dan de kamertemperatuur. Wanneer de watertemperatuur een verschil kleiner dan 2°C onder de kamertemperatuur heeft, gaat het toestel automatisch terug in standby.

 Het toestel gaat automatisch in verwarmingsmode, zodra de watertemperatuur 4°C hoger is dan de kamertemperatuur. Wanneer de watertemperatuur een verschil kleiner dan 2°C boven de kamertemperatuur heeft, gaat het toestel automatisch terug in standby.


Configuratiecode: DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64




C.1. FABRIEKINSTELLINGEN


C.1.1. Met bedieningspaneel - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64

Het toestel wordt gestuurd via auto-change-over. Het toestel start zodra de ingestelde water temperatuur is bereikt.

 Auto-change-over. Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1, 2 of 3), zodra de water temperatuur > 28°C.

 Auto-change-over. Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1, 2 of 3), zodra de water temperatuur < 18°C.

Enkel bij configuratiecode DPC.BRC62 / DPC.BRC64

  Niet-condenserend koelen mogelijk mits aanpassing watertemperatuur instelling.

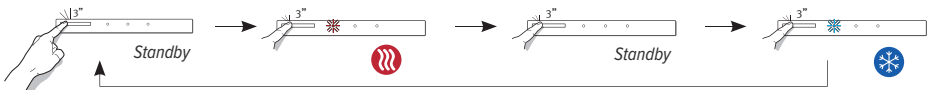
 Het toestel staat in standby.

 Het toestel kan op 3 snelheden draaien.

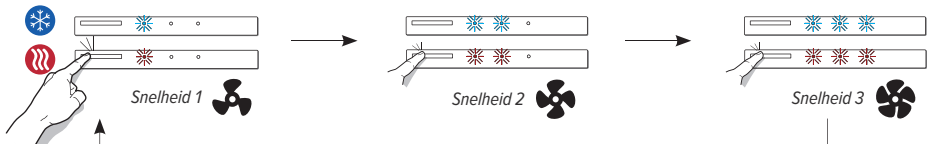
NL


Werking bedieningspaneel:

Druk op de tiptoets tot de gewenste mode is bereikt (± 3sec).



Manueel verhogen/verlagen van snelheid: kort drukken



 **Rode LEDs** knipperen in ingestelde snelheid: watertemperatuur aanvoerwater te laag ($T_w < 28^\circ\text{C}$).
Blauwe LEDs knipperen in ingestelde snelheid: watertemperatuur aanvoerwater te hoog ($T_w > 18^\circ\text{C}$).

4. INSTELLINGEN VIA PRINTPLAAT CONTROLLER

4.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN

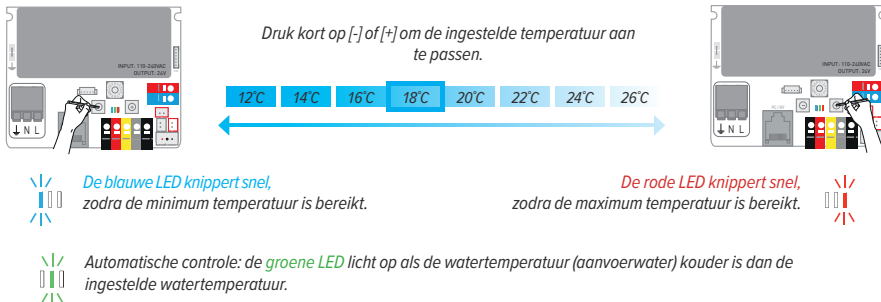
Het toestel start vanaf de ingestelde watertemperatuur **18** / **28**.

4.1.1. Instellen maximale watertemperatuur koelen

Door de maximale temperatuur lager in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de maximale watertemperatuur hoger wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

1. Start instellen: druk de [-] knop van de printplaat in tot de **blauwe LED** 5x knippert en laat los.

2.



Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.

12°C 14°C 16°C 18°C 20°C 22°C 24°C 26°C

De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum temperatuur is bereikt.

De rode LED knippert snel, zodra de maximum temperatuur is bereikt.

Automatische controle: de groene LED licht op als de watertemperatuur (aanvoerwater) kouder is dan de ingestelde watertemperatuur.

3. Afsluiten instellen: druk de [-] knop van de printplaat in tot de **blauwe LED** 5x knippert en laat los.

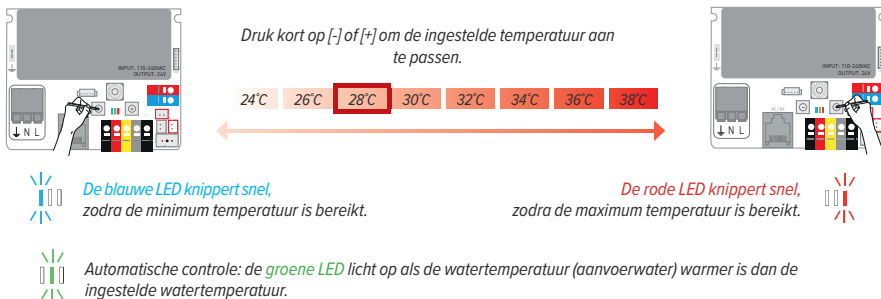
4.1.2. Instellen minimale watertemperatuur verwarmen

Door de minimale temperatuur hoger in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de minimale watertemperatuur lager wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

⚠ Indien u een warmtepomp heeft, is het misschien nodig om de minimale watertemperatuur wat lager te zetten.

1. Start instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de **rode LED** 5x knippert en laat los.

2.



Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.

24°C 26°C 28°C 30°C 32°C 34°C 36°C 38°C

De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum temperatuur is bereikt.

De rode LED knippert snel, zodra de maximum temperatuur is bereikt.

Automatische controle: de groene LED licht op als de watertemperatuur (aanvoerwater) warmer is dan de ingestelde watertemperatuur.

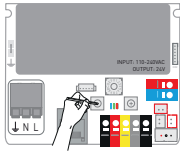
3. Afsluiten instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de **rode LED** 5x knippert en laat los.

⚠ Na 30 seconden gaat het toestel terug naar de gekozen mode.

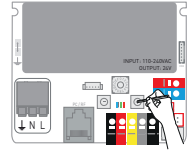
4.2. SNELHEID AANPASSEN

4.2.1. Zonder bedieningspaneel - DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724

1. Zet het toestel in de mode die u wilt aanpassen: Koelen ❄️ / Verwarmen 🔥
- 2.



Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde snelheid aan te passen.



De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum snelheid is bereikt.

De rode LED knippert snel, zodra de maximum snelheid is bereikt.



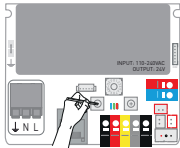
VENTILATORSNELHEID %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

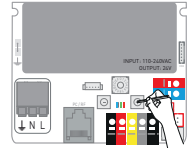
3. Na 30 seconden gaat het toestel terug naar de gekozen mode

4.2.2. Met bedieningspaneel - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64

1. Zet het toestel in de mode die u wilt aanpassen: Koelen ❄️ / Verwarmen 🔥
2. Zet het toestel in de snelheid die u wilt aanpassen: Snelheid 1 🌀 / Snelheid 2 🌀 / Snelheid 3 🌀
- 3.



Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde snelheid aan te passen.



De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum snelheid is bereikt.

De rode LED knippert snel, zodra de maximum snelheid is bereikt.



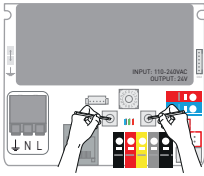
VENTILATORSNELHEID %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

4. Na 30 seconden gaat het toestel terug naar de gekozen mode

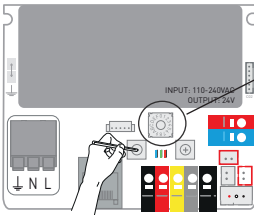
4.2.3. Terug naar fabrieksinstelling

1. Maak het toestel spanningsloos.



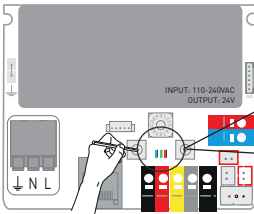
2. Houd ingedrukt totdat **de blauwe LED** knippert. Na 2 seconden gaat **de groene LED** aan en na 4 seconden **de rode LED**.
3. De controller keert terug naar de fabrieksinstellingen; alle LED-lampjes zullen 8 seconden knipperen.

4. Zorg dat de roterende dipswitch in de juiste stand staat!



DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724: stand 7
DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64: stand C

4.2.4. Foutcodes printplaat



Error sensor [Tw of To] - controleer de watertemperatuursensor



Error sensor [Tr] - controleer de kamertemperatuursensor

4.2.5. Foutcodes Bedieningspaneel



Error sensor [Tw / To] - controleer de watertemperatuursensor



Error sensor [Tr] - controleer de kamertemperatuursensor

TABLE DES MATIÈRES

1. VUE D'ENSEMBLE.....	12
B. 0-10V INPUT AVEC SURVEILLANCE DE LA TEMPÉRATURE D'EAU.....	13
C. AUTO-CHANGE-OVER.....	14
4. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ.....	16
4.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU.....	16
4.2. RÉGLAGE DE LA VITESSE.....	17

FR

DÉCLARATION DE CONFIRMITÉ

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, déclare sous sa seule responsabilité que le produit visé par la présente déclaration: **BRIZA 12, BRIZA 22**

Est conforme aux normes ou autres documents pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions: **NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Conformément aux stipulations des Directives:

- Low Voltage 2014/35/EC

- EMC 2014/30/EC

- Machinery 2006/42/EC



Info importante



Lisez ce manuel attentivement pour une installation correcte du produit. Seul le respect total de ce manuel peut éviter les erreurs et assurer un bon fonctionnement. Le non-respect des règles de sécurité, des conditions de montage, des instructions, des avertissements et des remarques figurant dans ce document peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Veuillez conserver ces instructions.


La garantie tombe en cas de:

- Fautes ou dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant.
 - Une utilisation et/ou traitement incorrect(e), inapproprié(e) et/ou irresponsable de l'appareil.
 - Réparations incorrectes ou incompétentes et pannes dues à des facteurs externes.
 - À des réparations effectuées soi-même à l'appareil.
 - appareils montés de telle manière qu'ils ne sont pas aisément accessibles.
- Cet appareil est soumis aux conditions générales de garantie de Jaga NV.






Lors de l'utilisation d'appareils de refroidissement: raccord en fer interdits

1. VUE D'ENSEMBLE




	MODUS	CODE DE CONFIGURATION (ZIE STICKER)	RACCORDEMENT BITUBES	RACCORDEMENT 4-TUBES	TEAU [TW]	TEAU [TQ]	TESPACE	CHAUFFER	REFROIDIR	STANDBY	OFF	TYPE TABLEAU DE COMMANDE		
												1	2	3
												B. pg. 5 	0-10V BMS SURVEILLANCE DE LA TEMPÉRATURE D'EAU	DPC.BR712
DPC.BR722	x		x			x	x		x					
DPC.BR724		x	x	x		x	x		x					
C. pg. 6 AUTO CHANGE OVER AVEC SURVEILLANCE DE LA TEMPÉRATURE DE L'EAU ET DE LA PIÈCE		DPC.BRC42	x		x		x	x		x				x
		DPC.BRC62	x		x		x	x	x	x				x
		DPC.BRC64		x	x	x	x	x	x	x				x


Modi:


 Chauffer /  Refroidissement par condensation /  Refroidissement sans condensation

 Standby / Off

La vitesse de ventilation:

 -  -  L'appareil présente trois vitesses de fonctionnement

 L'appareil fonctionne à la vitesse programmée.

 Vitesse d'activation en fonction du signal de commande entrant.

Surveillance de la température d'eau:




Tw < 18°C - L'eau d'alimentation doit être inférieure à 18°C avant le démarrage de l'appareil.

Tw > 28°C - L'eau d'alimentation doit être supérieure à 28°C, avant le démarrage de l'appareil.

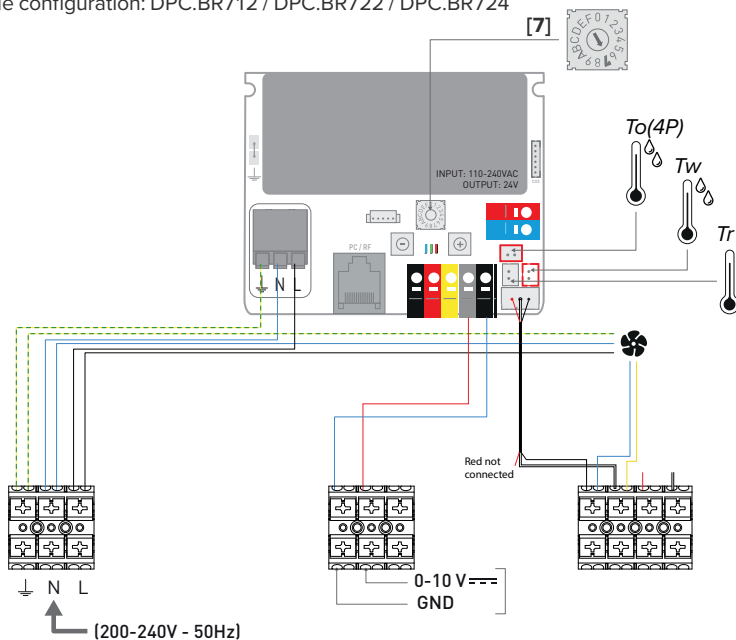
Alimentation - 230 VAC

 **Commutateur dip rotatif** - Définir le mode

B. 0-10V INPUT AVEC SURVEILLANCE DE LA TEMPÉRATURE D'EAU


   **Off** L'appareil est commandé par le système domotique. L'appareil démarre dès qu'il y a un signal de commande 0-10V et que la température d'eau définie est atteinte.


Code de configuration: DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724



B.1. RÉGLAGES EN USINE

L'appareil est commandé par le système domotique. L'appareil démarre dès qu'il y a un signal de commande 0-10V et que la température d'eau définie est atteinte.




 L'appareil démarre dès que la température de l'eau > 28°C et qu'il y a un signal de commande 0-10V.

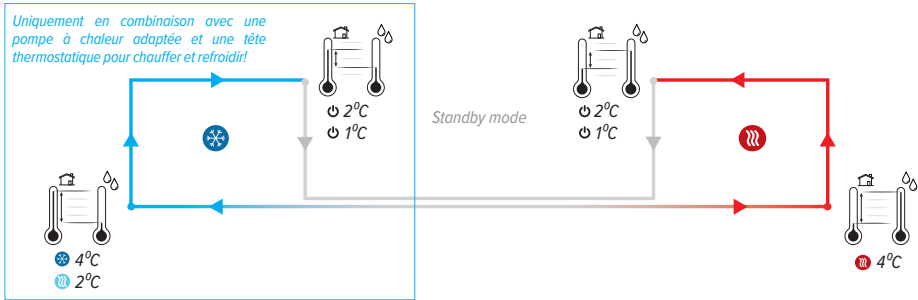
 L'appareil démarre dès que la température de l'eau < 18°C et qu'il y a un signal de commande 0-10V. Uniquement avec code de configuration DPC.BR722 / DPC.BR724


  Refroidissement sans condensation possible si le réglage de la température de l'eau est ajusté.


 Vitesse d'activation en fonction du signal de commande entrant.

C. AUTO-CHANGE-OVER

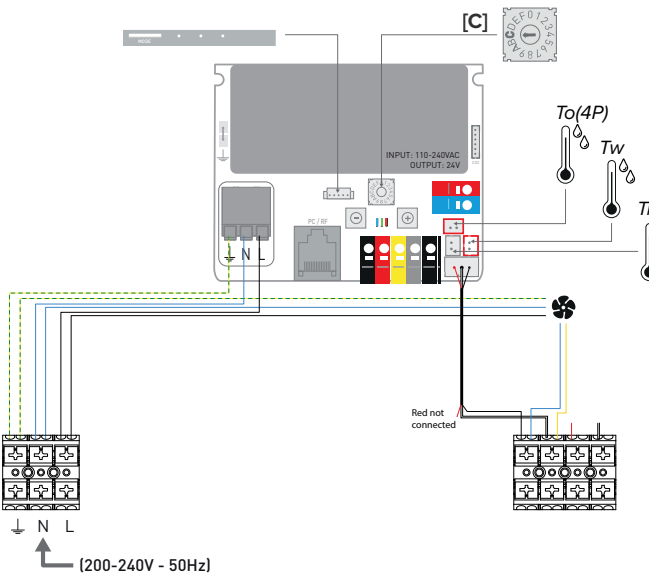
   L'appareil adopte automatiquement le mode de fonctionnement souhaité (ou standby) en fonction de la température de l'eau et ambiante..



 L'appareil passe automatiquement en mode refroidissement, dès que la température de l'eau est de 4°C inférieure à la température ambiante. Lorsque la différence de température d'eau est inférieure de 2°C sous la température ambiante, l'appareil se remet automatiquement en standby.

 L'appareil passe automatiquement en mode chauffage dès que la température de l'eau est de 4°C supérieure à la température ambiante. Lorsque la différence de température d'eau est inférieure de 2°C au-dessus la température ambiante, l'appareil se remet automatiquement en standby.


Code de configuration: DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64




C.1. RÉGLAGES EN USINE



C.1.1. Avec tableau de commande - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64

L'appareil est commandé par auto-change-over. L'appareil se met en marche dès que la température de l'eau définie est atteinte.


 Auto-change-over. L'appareil démarre à la dernière vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3), dès que la température de l'eau > 28°C.

 Auto-change-over. L'appareil démarre à la dernière vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3), dès que la température de l'eau < 18°C.

Enkel bij configuratiecode DPC.BRC62 / DPC.BRC64

  Refroidissement sans condensation possible si le réglage de la température de l'eau est ajusté.

 L'appareil est en standby.

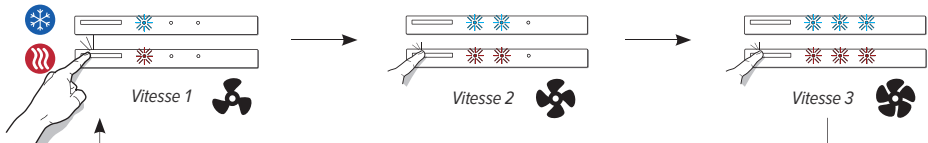
 L'appareil présente trois vitesses de fonctionnement


Fonctionnement du panneau de commande:

Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que le mode désiré soit atteint (\pm 3sec).



Augmentation / Diminuer manuelle la vitesse du ventilateur: appuyez brièvement



 Les LED rouges clignotent dans la position définie : la température de l'eau d'alimentation trop basse ($T_w < 28^\circ\text{C}$).

Les LED bleus clignotent dans la position définie : température de l'eau d'alimentation trop élevée ($T_w > 18^\circ\text{C}$).

4. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ

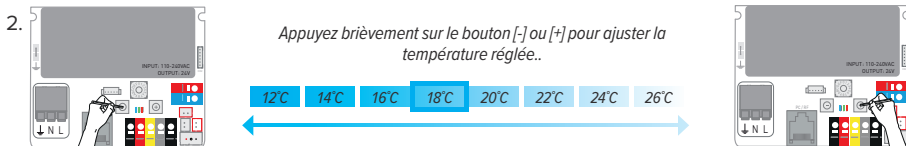
4.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

L'appareil démarre à partir de la température d'eau réglée **18** / **28**.

4.1.1. Réglage de la température d'eau maximale pour le refroidissement

En réduisant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus haut, l'appareil démarrera plus vite.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le **LED bleu** clignote 5x et relâchez.



Le **LED bleu** clignote rapidement une fois la température minimale atteinte..

Le **LED rouge** clignote rapidement une fois la température maximale atteinte..



Contrôle automatique : le **LED vert** s'allume quand la température de l'eau (d'alimentation) est inférieure à la température d'eau définie.

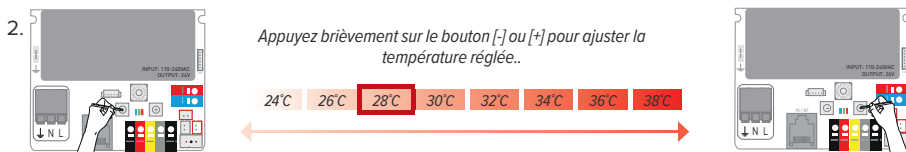
3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le **LED bleu** clignote 5x et relâchez.

4.1.2. réglage de la température d'eau minimale chauffer

En augmentant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus bas, l'appareil démarrera plus vite.

⚠ Lors de l'utilisation d'une pompe à chaleur, il est nécessaire de régler la température de l'eau à un niveau inférieur.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le **LED rouge** clignote 5x et relâchez.



Le **LED bleu** clignote rapidement une fois la température minimale atteinte..

Le **LED rouge** clignote rapidement une fois la température maximale atteinte..



Contrôle automatique : Le **LED vert** s'allume lorsque la température de l'eau (l'eau d'adduction) est supérieure à la température d'eau réglée.

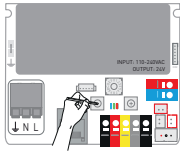
3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le **LED rouge** clignote 5x et relâchez.

⚠ Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné..

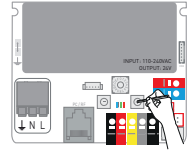
4.2. RÉGLAGE DE LA VITESSE

4.2.1. Sans panneau de commande - DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724

1. Placez l'appareil dans le mode que vous voulez ajuster: **Refroidir** ❄️ / **Chauffer** 🔥
- 2.



Appuyez brièvement sur [-] ou [+] pour régler la vitesse définie..



Le LED bleu clignote rapidement une fois la vitesse minimale atteinte..

Le LED rouge clignote rapidement une fois la vitesse maximale atteinte..



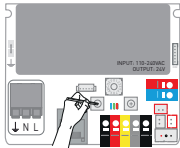
LA VITESSE DE VENTILATION %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

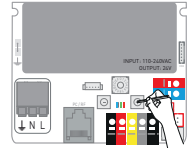
3. Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné.

4.2.2. Avec tableau de commande - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64

1. Placez l'appareil dans le mode que vous voulez ajuster: **Refroidir** ❄️ / **Chauffer** 🔥
2. Réglez l'appareil à la vitesse que vous voulez adapter: Vitesse 1 🌀 / Vitesse 2 🌀 / Vitesse 3 🌀
- 3.



Appuyez brièvement sur [-] ou [+] pour régler la vitesse définie..



Le LED bleu clignote rapidement une fois la vitesse minimale atteinte..

Le LED rouge clignote rapidement une fois la vitesse maximale atteinte..



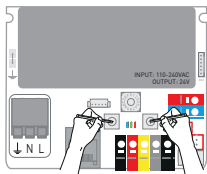
LA VITESSE DE VENTILATION %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

4. Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné.

4.2.3. Retour aux réglages d'usine

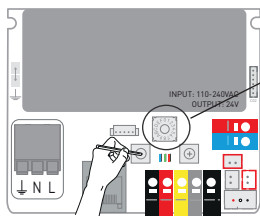
1. Désactiver l'appareil.



2. Enfoncez simultanément les boutons [-] et [+] du circuit imprimé et remettez sous tension. Le LED bleu s'allume, le LED vert s'allume 2 secondes plus tard et le LED rouge après 4 secondes. Relâchez la pression sur les boutons dès que les 3 LED clignotent..

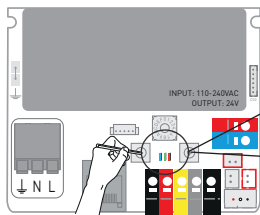
3. Le contrôleur revient aux réglages d'usine; tous les voyants LED vont clignoter pendant 10 secondes. Attendez que tous les voyants soient éteints.

4. Veillez à ce que le commutateur dip se trouve dans la bonne position!



DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724: position 7
DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64: position C

4.2.4. Codes d'erreur circuit imprimé



Message d'erreur [Tw of To] - contrôlez le capteur de température d'eau



Message d'erreur [Tr] - contrôlez le capteur de température ambiante

4.2.5. Codes d'erreur Panneau de commandes



Message d'erreur [Tw / To] - contrôlez le capteur de température d'eau



Message d'erreur [Tr] - contrôlez le capteur de température ambiante

INHALTSVERZEICHNIS

1. ÜBERSICHT.....	20
B. 0-10V INPUT MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG	21
C. AUTO-CHANGE-OVER.....	22
4. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER.....	24
4.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN	24
4.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT	25

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung, dass das Product für diese Erklärung bestimmt ist: **BRIZA 12, BRIZA 22**

Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht unter der Voraussetzung, dass Sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden: **NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A1:2014 / NBN EN 60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC



Wichtige Informationen



Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

Die Gewährleistung verfällt bei:


- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.

Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.



Bei Verwendung von Kühlgeräten: Metallverschraubungen verboten.




1. ÜBERSICHT

	MODUS	KONFIGURATIONSCODE (ZIE STICKER)	2-ROHR ANSCHLUSS	4-ROHR ANSCHLUSS	TWASSER [TW]	TWASSER [TO]	TRAUM	HEIZEN	KÜHLEN	STANDBY	OFF	TYP BEDIENTEIL		
												1	2	3
B. pg. 5	 0-10V BMS WASSEMPER- TURÜBERWACHUNG	DPC.BR712	x		x			x			x			
		DPC.BR722	x		x			x	x		x			
		DPC.BR724		x	x	x		x	x		x			
C. pg. 6	AUTO CHANGE OVER MIT WASSER- UND RAUMTEMPERATURÜ- BERWACHUNG	DPC.BRC42	x		x		x	x		x			x	
		DPC.BRC62	x		x		x	x	x	x			x	
		DPC.BRC64		x	x	x	x	x	x	x			x	


Modi:  Heizen /  Kondensierende Kühlung /  Nicht kondensierende Kühlung /

 Standby / **Off**

Geschwindigkeit:

 -  -  Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen.

 Das Gerät läuft mit der eingestellten Geschwindigkeit.

 Aktivierungsgeschwindigkeit in Abhängigkeit vom eingehenden Steuersignal.

Wassertemperaturüberwachung:




T_w < 18°C - Das Systemwasser muss niedriger als 18°C sein, bevor das Gerät startet.

T_w > 28°C - Das Systemwasser muss höher als 28°C sein, bevor das Gerät startet.

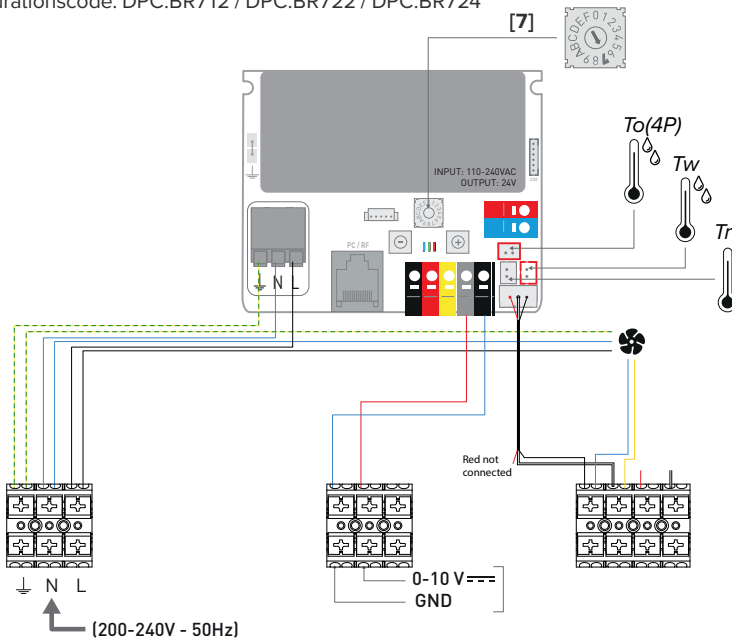
Stromversorgung - 230 VAC

 **DIP-DRehschalter** - Modus "einstellen"

B. 0-10V INPUT MIT WASSERTEMPERATURÜBERWACHUNG


   **Off** Das Gerät wird über die Hausautomation gesteuert. Das Gerät startet sobald ein 0-10V-Steuersignal vorliegt und die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.


Konfigurationscode: DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724



B.1. FABRIKSEINSTELLUNGEN


Das Gerät wird über die Hausautomation gesteuert. Das Gerät startet sobald ein 0-10V-Steuersignal vorliegt und die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

 Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur $> 28^{\circ}\text{C}$ ist und ein 0-10V Steuersignal vorliegt.




 Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur $< 18^{\circ}\text{C}$ ist und ein 0-10V Steuersignal vorliegt.

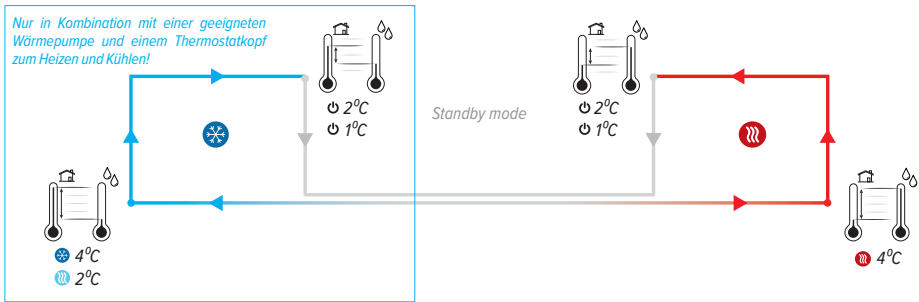
Enkel bij configuratiecode DPC.BR722 / DPC.BR724


  Nicht kondensierende Kühlung möglich, wenn die Wassertemperatur angepasst wird.


 Aktivierungsgeschwindigkeit in Abhängigkeit vom eingehenden Steuersignal.

C. AUTO-CHANGE-OVER

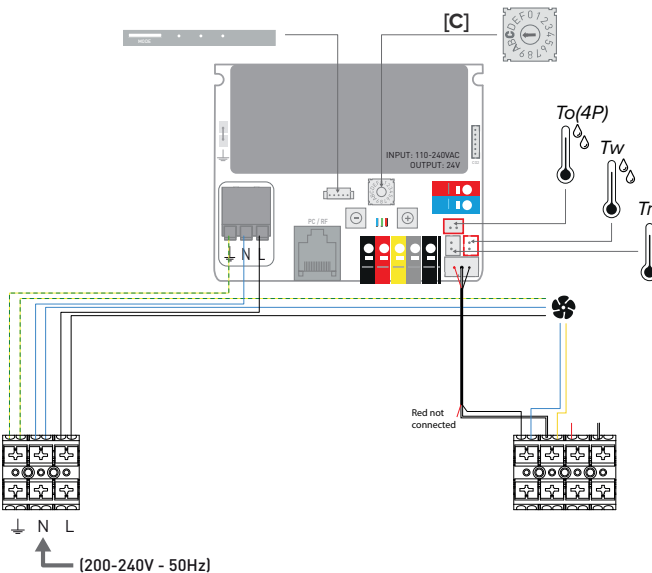
   Das Gerät wechselt je nach Wasser- und Raumtemperatur automatisch in den gewünschten Betriebsmodus.



 Das Gerät wechselt automatisch in den Kühlmodus, sobald die Wassertemperatur 4°C unter der Raumtemperatur liegt. Wenn die Wassertemperatur weniger als 2°C unter der Raumtemperatur liegt, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.

 Das Gerät wechselt automatisch in den Heizmodus, sobald die Wassertemperatur 4°C über der Raumtemperatur liegt. Wenn die Wassertemperatur weniger als 2°C über der Raumtemperatur liegt, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-modus zurück.


Konfigurationscode: DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64



C.1. FABRIKSEINSTELLUNGEN

C.1.1. Mit Bedienfeld - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64


Das Gerät wird via "Auto-change-over" gesteuert. Das Gerät startet, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.


 Auto-change-over. Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist > 28°C.

 Auto-change-over. Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist < 18°C.

Nur mit Konfigurationscode DPC.BRC62 / DPC.BRC64

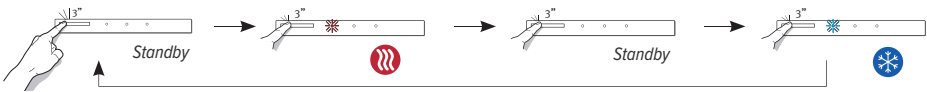
  Nicht kondensierende Kühlung möglich, wenn die Wassertemperatur angepasst wird.

 Das Gerät befindet sich im Standby.

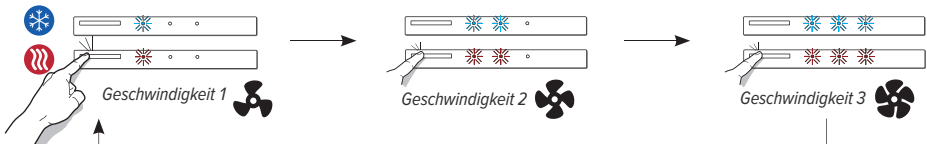
 Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen.

Bedienung des Bedienfelds:

Drücken Sie die Taste, bis der gewünschte Modus erreicht ist (± 3sec).



Lüftergeschwindigkeit manuell erhöhen / senken: kurz drücken



 **Die roten LEDs** blinken in eingestellter Position: Die Wassertemperatur des zugeführten Wassers ist zu niedrig ($T_w < 28^\circ\text{C}$).

Die Blauen LEDs blinken in eingestellter Position: Die Wassertemperatur des zugeführten Wassers ist zu hoch ($T_w > 18^\circ\text{C}$).

4. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER

4.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN

Das Gerät startet ab der eingestellten Wassertemperatur 18 / 28.

4.1.1. Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis **die blaue LED** 5x blinkt..

2.

Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.

12°C 14°C 16°C 18°C 20°C 22°C 24°C 26°C

Die blaue LED blinkt schnell sobald die minimale Temperatur erreicht ist.

Die rote LED blinkt schnell sobald die maximale Temperatur erreicht ist.

Automatische Überprüfung: Die grüne LED leuchtet, wenn die Wassertemperatur (Vorlaufwasser) kälter als die eingestellte Wassertemperatur ist.

3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis **die blaue LED** 5x blinkt..

4.1.2. einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis **die rote LED** 5x blinkt..

2.

Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.

24°C 26°C 28°C 30°C 32°C 34°C 36°C 38°C

Die blaue LED blinkt schnell sobald die minimale Temperatur erreicht ist.

Die rote LED blinkt schnell sobald die maximale Temperatur erreicht ist.

Automatische Kontrolle: Die grüne LED leuchtet auf, wenn die Wassertemperatur (Zufuhrwasser) die eingestellte Wassertemperatur übersteigt.

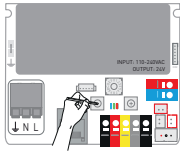
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis **die rote LED** 5x blinkt..

⚠ Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück..

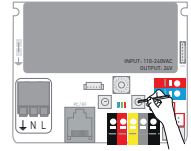
4.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

4.2.1. Ohne Bedienfeld - DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: **Kühlen** ❄️ / **Heizen** 🔥
- 2.



Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.



Die blaue LED blinkt schnell sobald die Mindestgeschwindigkeit erreicht ist..

Die rote LED blinkt schnell sobald die Höchstgeschwindigkeit erreicht ist..



GESCHWINDIGKEIT %

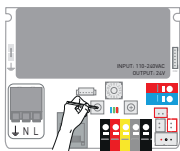
20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

DE

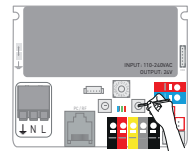
3. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

4.2.2. Mit Bedienfeld - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: **Kühlen** ❄️ / **Heizen** 🔥
2. Stellen Sie das Gerät auf die Geschwindigkeit ein, die sie anpassen möchten: Geschwindigkeit 1 🌀 / Geschwindigkeit 2 🌀 / Geschwindigkeit 3 🌀
- 3.



Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.



Die blaue LED blinkt schnell sobald die Mindestgeschwindigkeit erreicht ist..

Die rote LED blinkt schnell sobald die Höchstgeschwindigkeit erreicht ist..



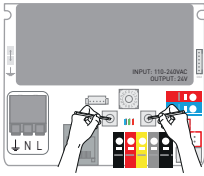
GESCHWINDIGKEIT %

20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

4. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

4.2.3. Zurück zu den Werkseinstellungen

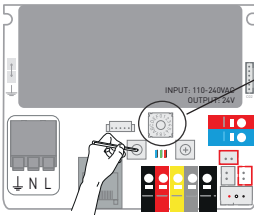
1. Schalten Sie erst den Strom aus..



2. Halten Sie beide Tasten [-] und [+] gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die **blaue LED** leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die **grüne LED** auf und 4 Sek. später leuchtet die **rote LED** auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken..

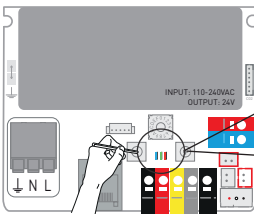
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.

4. Stellen Sie sicher, dass sich der DIP-Drehschalter in der richtigen Position befindet!



DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724: Position 7
DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64: Position C

4.2.4. Fehlercode Platine



Fehlersensor [Tw of To] - Überprüfen Sie den Wassertempersensor



Fehlersensor [Tr] - Überprüfen Sie den Raumtempersensor

4.2.5. Fehlercodes des Bedienfelds



Fehlersensor [Tw / To] - Überprüfen Sie den Wassertempersensor



Fehlersensor [Tr] - Überprüfen Sie den Raumtempersensor

CONTENT

1. OVERVIEW	28
B. 0-10V INPUT WITH WATER TEMPERATURE MONITORING	29
C. AUTO-CHANGE-OVER.....	30
4. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER.....	32
4.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE.....	32
4.2. SETTING FANSPEED.....	33

EN

DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **BRIZA 12, BRIZA 22** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: **NBN EN 60335-1 BASED ON EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80 BASED ON EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC



Important info



The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection..

The warranty is void when:


- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.

This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.




When using devices for cooling: iron couplings prohibited.


1. OVERVIEW


	MODUS	CONFIGURATION CODE (ZIE STICKER)	2-PIPE CONNECTION	4-PIPE CONNECTION	TWATER [TW]	TWATER [TO]	TSPACE	HEATING	COOLING	STANDBY	OFF	TYPE CONTROL PANEL		
												1	2	3
B. pg. 5	 0-10V BMS WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.BR712	X		X			X			X			
		DPC.BR722	X		X			X	X		X			
		DPC.BR724		X	X	X		X	X		X			
C. pg. 6	AUTO CHANGE OVER WITH WATER- AND ROOM TEMPERATURE MONITORING	DPC.BRC42	X		X		X	X		X			X	
		DPC.BRC62	X		X		X	X	X	X			X	
		DPC.BRC64		X	X	X	X	X	X	X	X			X

Modi:  Heating /  Condensing cooling /  Non-condensing cooling /

 Standby / **Off**

Fanspeed:

 The unit can run at 3 speeds.

 The unit runs at the set speed.

 Activator speed in function of the incoming control signal.

Water temperature monitoring:




Tw < 18°C - The supply water must be less than 18°C in order for the device to start.

Tw > 28°C - The supply water must be over 28°C in order for the device to start.

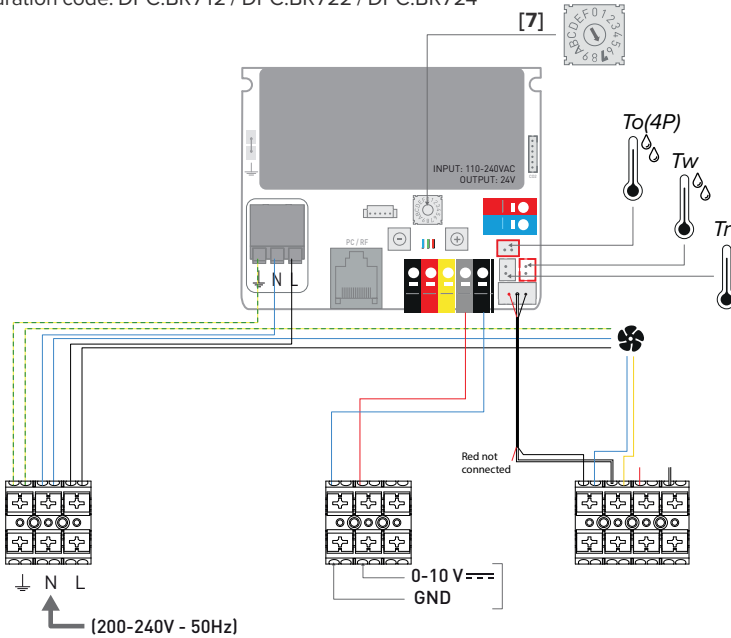
Power supply - 230 VAC

 **Rotary DIP switch** - Set mode

B. 0-10V INPUT WITH WATER TEMPERATURE MONITORING


   **Off** The device is controlled via home automation. The unit starts as soon as there is a 0-10V control signal and the set water temperature has been reached.


Configuration code: DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724



B.1. FACTORY SETTINGS

The device is controlled via home automation. The unit starts as soon as there is a 0-10V control signal and the set water temperature has been reached.

 The unit starts as soon as the water temperature is $> 28^{\circ}\text{C}$ and the control signal is 0-10V.




 The unit starts as soon as the water temperature is $< 18^{\circ}\text{C}$ and the control signal is 0-10V.
Enkel bij configuratiecode DPC.BR722 / DPC.BR724

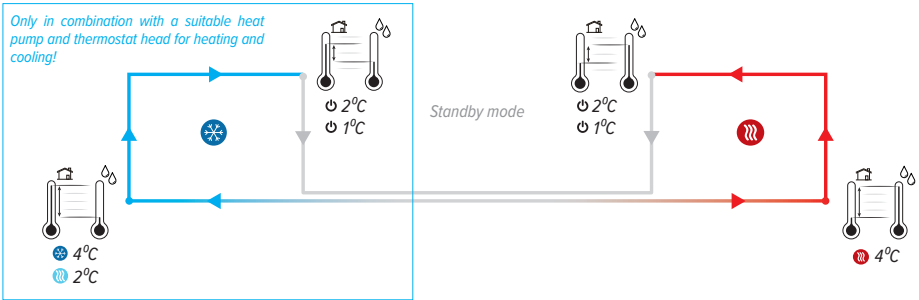
  Non-condensing cooling possible if water temperature setting is adjusted.


 Activator speed in function of the incoming control signal.


EN

C. AUTO-CHANGE-OVER

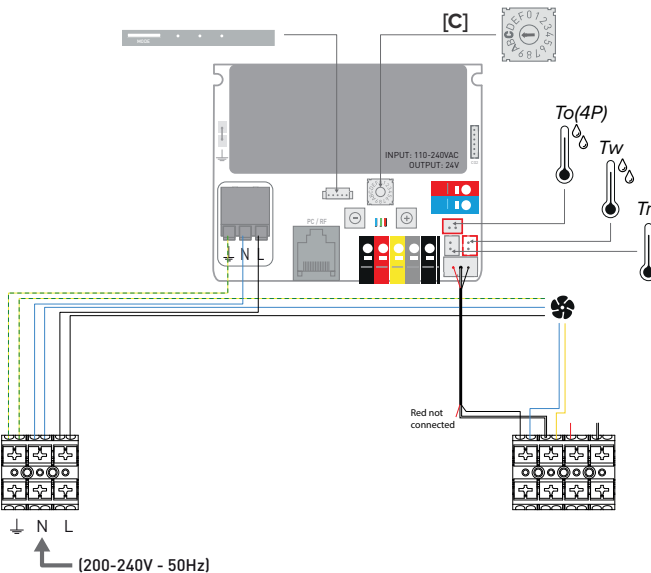
   The unit automatically enters the desired operating mode (or standby) based on the water and room temperature..



 The device automatically enters the cooling mode as soon as the water temperature is 4°C lower than the room temperature. If the water temperature is less than 2°C lower than the room temperature, the device will automatically switch to standby.

 The device automatically enters the heating mode as soon as the water temperature is 4°C higher than the room temperature. If the water temperature is less than 2°C higher than the room temperature, the device will automatically switch to standby.


Configuration code: DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64




C.1. FACTORY SETTINGS

C.1.1. With control panel - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64


The device is controlled via auto-change-over. The unit starts as soon as the set water temperature has been reached.

 Auto-change-over. The unit starts at the last selected speed(1, 2 or 3), as soon as the water temperature > 28°C.

 Auto-change-over. The unit starts at the last selected speed(1, 2 or 3), as soon as the water temperature < 18°C.

Enkel bij configuratiecode DPC.BRC62 / DPC.BRC64

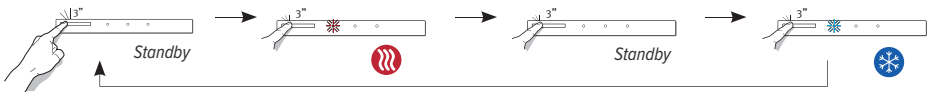
  Non-condensing cooling possible if water temperature setting is adjusted.

 The unit is in standby.

 The unit can run at 3 speeds.

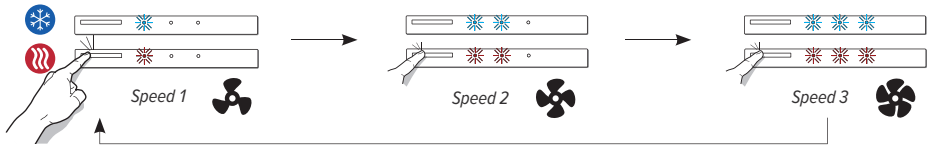
Control panel operation:


Press the button until the desired mode is reached (± 3sec).



EN

Manually raising / lowering the fan speed: press briefly



 **Red LEDs** are flashing in the set mode: the water temperature of the supplied water is too low ($T_w < 28^\circ\text{C}$).

Blue LEDs are flashing in the set mode: the water temperature of the supplied water is too high ($T_w > 18^\circ\text{C}$).

4. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER

4.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

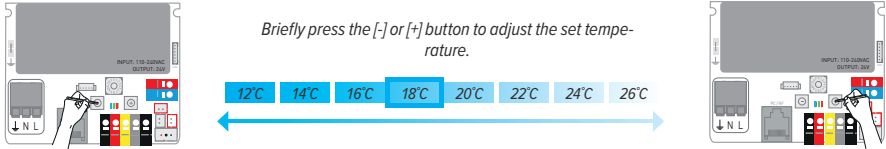
The unit starts from the set temperature **18** / **28**.

4.1.1. Setting the maximum water temperature for cooling

By setting the temperature lower, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start faster.

1. Start setup mode: hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.

2.



The blue LED flashes quickly as soon as the minimum temperature is reached..

The red LED flashes quickly as soon as the maximum temperature is reached..



Automatic control: The green LED lights up when the water temperature (supply water) is lower than the set temperature

3. Exit setup mode: hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.

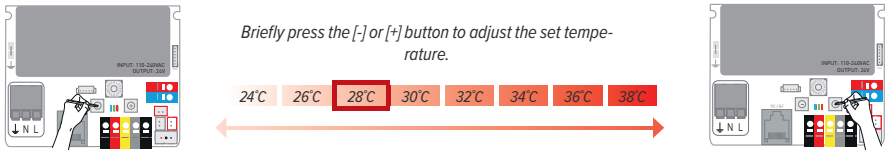
4.1.2. set minimum water temperature heating

By setting the temperature higher, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start faster.

⚠ When using a heat pump, it may be necessary to set the water temperature at a lower setting.

1. Exit setup mode: hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

2.



The blue LED flashes quickly as soon as the minimum temperature is reached..

The red LED flashes quickly as soon as the maximum temperature is reached..



Automatic control: The green LED lights when the water temperature (supply water) exceeds the set temperature.

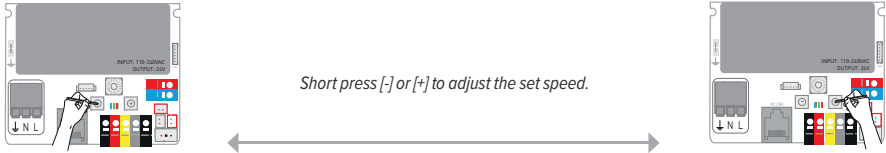
3. Exit setup mode: hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

⚠ After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode..

4.2. SETTING FANSPEED

4.2.1. Without control panel - DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724

1. Put the device in the mode that you want to adjust: **Cooling** ❄️ / **Heating** 🔥
- 2.



Short press [-] or [+] to adjust the set speed.



The blue LED flashes quickly as soon as the minimum speed is reached.

The red LED flashes quickly as soon as the maximum speed is reached..



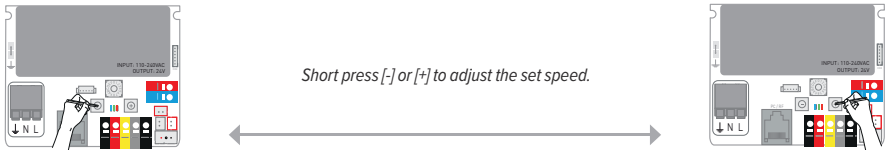
FANSPEED %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

3. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

EN

4.2.2. With control panel - DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64

1. Put the device in the mode that you want to adjust: **Cooling** ❄️ / **Heating** 🔥
2. Put the device in the speed that you want to adjust: Speed 1 🌀 / Speed 2 🌀 / Speed 3 🌀
- 3.



Short press [-] or [+] to adjust the set speed.



The blue LED flashes quickly as soon as the minimum speed is reached.

The red LED flashes quickly as soon as the maximum speed is reached..

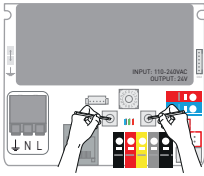


FANSPEED %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

4. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

4.2.3. Factory reset

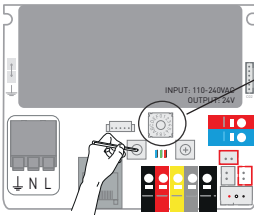
1. Disable power charge.



2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing.

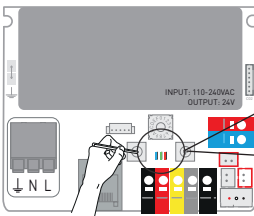
3. The controller will return to the Factory settings, all LEDs will flash for 10 seconds. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.

4. Make sure that the rotary DIP switch is in the correct position!



DPC.BR712 / DPC.BR722 / DPC.BR724: position 7
DPC.BRC42 / DPC.BRC62 / DPC.BRC64: position C

4.2.4. Circuit board error code



Error sensor [Tw of To] - Check the water temperature sensor



Error sensor [Tr] - Check the room temperature sensor

4.2.5. Control panel error codes



Error sensor [Tw / To] - Check the water temperature sensor



Error sensor [Tr] - Check the room temperature sensor



Jaga N.V., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek
Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78
info@jaga.be, www.jaga.com
27200.20000055 - 21 januari 2020, 11:35 - V_05